

## Новые издания

В издательстве «Русский язык» в 1980 году выйдет в свет учебный комплекс «Русский язык. Этап I», который является первой частью серии учебников и учебных пособий, создаваемых советско-американскими авторскими коллективами для университетов и колледжей США. Авторы комплекса: Г. А. Битехтина (МГУ), Д. Дэвидсон (Брин Мар, США), Т. М. Дорофеева и Н. А. Федянина (Институт русского языка им. А. С. Пушкина, Москва).

Комплекс предназначен для студентов университетов и колледжей США, начинающих изучать русский язык, но может быть использован и для обучения студентов в других странах, потому что отбор

и презентация учебных материалов основаны на системном сопоставительном анализе русского и английского языков с учетом языковых трудностей, возникающих у всех англоговорящих учащихся. Цель комплекса — выработать навыки чтения и говорения на русском языке. Комплекс рассчитан на 120—150 часов аудиторных занятий. В него входят учебник с грампластинками и сборник упражнений. Учебник состоит из 16 уроков, раздела «Анализ» и словарей. Каждый урок делится на 3 части: презентация и подготовительные упражнения — Presentation and Preparatory Exercises, разговор — Conversation, чтение — Reading. Ниже предлагаются материалы из пятого урока учебника, содержащие все на-

званные части. Новый грамматический материал представлен в виде образца в рамке. Затем даются упражнения, в которых данный материал вводится и закрепляется. В разделе «Разговор» представлен языковой

материал, связанный с темой «Встреча» (формулы речевого этикета, речевые клише, употребление местоимений *ты* и *вы* и др.). Он вводится в тематическом диалоге, а затем закрепляется в микродиалогах, связанных с различными речевыми ситуациями. Раз-



дел «Чтение» содержит предтекстовые упражнения, снимающие языковые трудности текста, основной текст и послетекстовые упражнения, цель которых — проверить понимание прочитанного и обеспечить развитие навыков устной речи на материале текста. Каж-

дый из разделов урока включает также упражнения, в которых отрабатываются навыки правильного произношения. В разделе «Анализ» содержится контрастивное системное описание русского и английского языков в объёме языкового минимума учебника.

Г. А. Битехтина  
Д. Дэвидсон  
Г. М. Дорофеева  
Н. А. Федянина

## Русский язык. Этап I

### PRESENTATION AND PREPARATORY EXERCISES

Это комната сына.  
Балтийское море на западе страны.  
Писатель рассказывает о красоте природы Кавказа.  
На юге страны много угля.

#### 1. Listen, read and analyse (see analysis).

Борис — москвич. Он живёт в Москве. Его адрес — проспект Мира, дом 10 (десять), квартира 5 (пять).

Борис — географ. В комнате Бориса на столе лежит учебник географии. На стене висит большая карта мира и карта СССР.

Это Украина. Украина — республика<sup>1</sup> СССР. Столица Украины — Киев.

Это Кавказ. Кавказ находится на юге СССР. Русские писатели писали о красоте природы Кавказа.

Тихий океан находится на востоке страны. На западе страны — Балтийское море. На юге страны много угля. На западе страны много железа.

Это Средняя Азия. В этом районе мало воды.

На севере страны холодный климат. На юге страны тёплый климат.

<sup>1</sup> The USSR consists of 15 constituent republics, each of which is a separate national and territorial unit of the Soviet Union.

#### 2. Listen and repeat.

a. Pay attention to the pronunciation of noun endings.

отец — отца  
уголь — угля

Украина, на юге Украины, столица Украины  
город, в центре города  
университет, студенты университета  
страна, на юге страны, на востоке страны, на западе страны, карта страны  
мир, карта мира  
Кавказ, красота Кавказа, природа Кавказа, климат Кавказа  
природа, красота природы, красота природы Кавказа  
отец, комната отца  
сестра, комната сестры  
география, учебник географии  
уголь, много угля  
вода, мало воды  
железо, много железа

b. Pronunciation Practice: unstressed syllables.  
стена [с'т'ина], на стене; проспект [прасп'ект], адрес [адр'ис], географ [г'иограф], география [г'иаграф'и'я], комната [комн'тъ], красота [кр'сата], учебник [уч'ебн'ик], республика [р'испу'бл'ик'ъ], климат [кл'им'тъ], холодный климат, тёплый климат; океан [ак'иан], Тихий океан

## c. Listen and reply.

Model:

- Это комната сына?  
— Да, это комната сына.

1) Это учебник Антона? 2) Это машина отца? 3) Это комната мамы? 4) Это газета Анны? 5) Это карта Америки? 6) Это книга о природе Кавказа? 7) Это общежитие университета? 8) Сейчас урок истории? 9) Это учебник математики? 10) Это проспект Мира?

d.

Model:

- Это словарь Антона?  
— Нет, Виктора.

Это комната отца?	брат
Это машина Олега?	Антон
Это общежитие завода?	университет
Это карта Украины?	Кавказ
Это портфель Анны?	Катя
Это книга о климате Кавказа?	Урал
Это словарь Виктора?	Вера
Это учебник географии?	история
Сейчас урок химии?	физика

## 3.

Complete the utterances.

1) Это общежитие университета. Здесь живут Том, Нина, Олег, Павлик, Анна, Виктор.

— Чьи это комнаты?  
— Это комната Тома. Это комната...

2) Это квартира Веры. Здесь живёт её мама, отец, брат, сестра.

— Чьи это комнаты?  
— Это комната...

3) Это карта. Здесь Европа, там Америка.

Это Украина, Крым, Кавказ. Профессор рассказывает о природе..., о климате...

## 4.

Complete the dialogues, using the words on the right.

Model:

- Чья это книга?  
— Это книга Антона.  
— А чей словарь лежит на полке?  
— На полке лежит словарь Анны.

- |   |                  |
|---|------------------|
| 1) — Чья комната справа? — . . . .                  | брат             |
| — А чья комната слева? — . . . .                    | сестра           |
| 2) — О чём сегодня рассказывал профессор? — . . . . | природа, Кавказ  |
| — А о чём он рассказывал вчера? — . . . .           | климат, Украина  |
| 3) — Какое это здание? — . . . .                    | институт         |
| — А какое здание там? — . . . .                     | больница         |
| 4) — Где находится Кремль? — . . . .                | центр, Москва    |
| — А где находится Эрмитаж? — . . . .                | центр, Ленинград |

## 5.

Listen and repeat. Pronunciation Practice: [ц].

столица, больница, центр, в центре, отец [ат'ец], отца [ацца], находиться [н'хад'иццъ], находится, одиннадцать [ад'инъццът'], двенадцать [дв'инаццът'], тринадцать, четырнадцать [читырнъццът'], пятнадцать [п'итнаццът'], шестнадцать [шыснаццът'], семнадцать [с'имнаццът'], восемнадцать [в'с'имнаццът'], девятнадцать [д'ив'итнаццът'], двадцать [дваццът'], тридцать [тр'иццът']

нахожусь  
находишься  
находится  
находимся  
находитесь  
находятся

b.

- 1) — Где находится Одесса?  
— Одесса находится на юге Украины.  
— Где находятся Кремль и Большой театр?  
— Кремль и Большой театр находятся в Москве.
- 2) — Это дом номер двадцать?  
— Да, двадцать.
- 3) — Это квартира номер пятнадцать?  
— Нет, шестнадцать.
- 4) — Где находится квартира номер девятнадцать?  
— На шестом этаже.
- 5) — Это дом номер одиннадцать?  
— Нет, это дом номер десять.  
Дом номер одиннадцать рядом.

6.

Paraphrase each answer.

Model:

- Скажите, пожалуйста, где находится старое здание университета?  
— Проспект Маркса, дом двадцать.  
— Старое здание университета находится на проспекте Маркса, в доме двадцать.

- 1) — Скажите, пожалуйста, где находится магазин «Дом книги»?  
— Проспект Калинина<sup>2</sup>, дом 11.
- 2) — Вы не знаете, где находится гостиница «Москва»?  
— Проспект Маркса, дом 12.
- 3) — Скажите, где находится студенческая библиотека?  
— Проспект Мира, дом 14.
- 4) — Скажите, пожалуйста, где находится больница номер 5?  
— Улица Чехова, дом 15.
- 5) — Вы не знаете, где находится Театр Оперетты?  
— Улица Пушкина, дом 19.
- 6) — Ты не знаешь, где живёт Антон?

<sup>2</sup> Kalinin, Mikhail Ivanovich (1875—1946), Soviet statesman who for many years was Chairman of the Presidium of the Supreme Soviet of the USSR.

— Знаю. Его адрес: Проспект Мира, дом 12, квартира 18.

- 7) — Скажите, пожалуйста, где живёт Вера Петровна?  
— Улица Герцена<sup>3</sup>, дом 16, квартира 30.

7.

Compose dialogues as in the model.

Model:

- Виктор, ты не знаешь, где живёт Игорь?  
— Знаю. Он живёт в центре Москвы, на улице Чехова, в доме номер пятнадцать.

You want to find out Anton's, Nina's, the doctor's, the lawyer's address.

Model:

- Виктор, ты знаешь адрес музея Льва Толстого?  
— Знаю. Он находится на улице Толстого, в доме номер двадцать один.

You want to find out the address of the library, theater, hotel, restaurant.

8.

a. Translate.

Katya is a student. In the summer Katya Ivanova was on practical training in Odessa; Odessa is a large city in the south of the Ukraine. In Odessa Katya lived in the center of the city on Peace Avenue (prospect Mira). She lived in a hotel. Students of the University live in that hotel. Katya worked in the Biology Department of the University. Katya's work was interesting.


b. Compose a dialogue between Katya and Jane which deals with Katya's summer practical training in Odessa.

Как ваше (твое) здоровье? | How are you?

<sup>3</sup> Herzen, Alexander Ivanovich (1812—1870), Russian writer and revolutionary philosopher.

Как ваша (твоя) работа?	How is your work?
Как ваша (твоя) семья?	How is your family?
Рад (рада, рады) вас видеть.	I (we) am (are) glad to see you.
Я давно вас (тебя) не видел.	I haven't seen you for a long time.

9.

 Listen to the dialogue and analyse the connection between forms of address and use of second person pronouns.

- Здравствуйте, Вера Петровна. Скажите, пожалуйста, Аня дома?
- Здравствуй, Виктор. Нет, её нет дома.
- А где она?
- Не знаю. Может быть, в институте или в библиотеке. Давно я тебя не видела, Виктор. Как ты живёшь? Как твои родители? Как их здоровье?
- Спасибо, ничего.
- Я часто вспоминаю, как хорошо мы жили на Волге.
- Мы тоже часто вспоминаем вас и Аню. До свидания, Вера Петровна.
- До свидания, Виктор. Я была рада тебя видеть.

10.

 a. Listen and repeat.

ма — мя — мья, семья [с'им'ја], ваша семья, твоя семья. Как ваша семья? Как ваше здоровье? Как твоё здоровье?

родители [рад'ит'ил'и], твои родители, ваши родители. Как их здоровье? Как твои родители?

дело [д'ель], дела [д'ила], ваши дела, твои дела. Как ваши дела? Как твои дела?

видеть, я рад, я рада, мы рады. Рад вас видеть. Я рада тебя видеть. Я рад тебя видеть. Мы рады вас видеть. Хорошо. Спасибо, хорошо. Ничего [н'ич'иво]. Спасибо, ничего.

b. Listen and reply.

Model:

- Я рада вас видеть.
- Я тоже рада вас видеть.

- 1) Добрый день. Я рад вас видеть.
- 2) Здравствуй, Маша, я рада тебя видеть.
- 3) Мы рады вас видеть.
- 4) Я был рад вас видеть.

Model:

- Как ваши дела?
- Спасибо, хорошо. А как вы живёте?
- Спасибо, ничего.

- 1) Как ты живёшь? 2) Как ваша семья? 3) Как твоя работа? 4) Как ваше здоровье? 5) Как ваши родители?

11.

Listen and repeat. Dramatize the dialogues. Pay attention to formal and familiar forms of address and the use of second person pronouns.

- Здравствуй, Ира.
- Здравствуй, Олег. Рада тебя видеть.
- Как твои дела?
- Спасибо, ничего.
- А что ты сейчас делаешь?
- Пишу статью.
- Какую статью?
- Я пишу статью об истории Москвы.

- Доброе утро, Наташа.
- Здравствуйте, Сергей.
- Как вы живёте?
- Спасибо, хорошо.
- Как ваш английский язык?
- Ничего, изучаю.
- Вы говорите по-английски?
- Плохо. Очень хочу говорить по-английски быстро и правильно.

READING

12.

Read and analyse.

Note: когда? — в начале (конце) урока

1) В начале урока ученики отвечали. В конце урока одни рассказывали, другие слушали. 2) В начале июля Катя и Джейн были на практике. 3) В начале августа Сергей и Олег жили в Киеве. 4) В начале этого года Виктор Петрович был в Париже. В конце года он работал на Северном Урале.

13.

Listen and repeat.

a) начало, в начале, в начале урока, в начале июля, в начале года; конец, в конце урока, в конце года, в конце августа.

b) В начале урока профессор рассказывал.

В начале урока / профессор рассказывал. Студенты слушали.

В начале урока профессор рассказывал, / а студенты слушали.

В начале этого года Виктор Петрович был в Париже.

В начале этого года / Виктор Петрович был в Париже.

В начале этого года / Виктор Петрович был в Париже.

14.

Answer the questions.

Model:

- Катя была на практике в июле.
- А когда Джейн была на практике?
- В начале (в конце) июля.

1) Анна Ивановна была в Ростове в сентябре. А когда Виктор Петрович был в Ростове? 2) Сергей был в Ленинграде в феврале. А когда Олег был в Ленинграде? 3) Том был в Москве в январе. А когда Роберт был в Москве? 4) На лекции профессор рассказывал о природе Африки. А когда он рассказывал о климате Африки?

b) 1) О чём говорил профессор в начале лекции? 2) О чём он рассказывал в конце лекции? 3) Что студенты делали в начале урока? 4) Что они делали в конце урока? 5) О чём писа-

тель пишет в начале книги «Природа Америки»?

c) 1) Где вы были в начале июля? А в конце августа? 2) Что вы делали в конце января? 3) Где вы жили в начале этого года? 4) Что вы делали в начале этого года? 5) Где вы жили в конце августа?

15.

Note the adjective suffix -н-.

север — северный  
юг — южный  
запад — западный  
восток — восточный

16.

Translate without using a dictionary.

Это большая карта мира. Это Европа. Это Африка. Слева Америка: Северная Америка и Южная Америка. Справа Австралия. Там Антарктида.

17.

Vocabulary for reading. Study the following new words and their usage as illustrated in the sentences on the right.

стоять

— Нина, скажи, пожалуйста, кто там стоит?

— Это Анна Ивановна.

В комнате Олега стоит шкаф, диван, большой стол, стулья. На столе стоит лампа, лежат книги, журналы.

учебник

— Джейн, какой это учебник?

— Это учебник русского языка.

висеть

В комнате Джейн на стене висят фотографии.

На одной фотографии берег реки, лес, на другой — море.

видеть  
кого, что

— Джейн, ты видела сегодня Роберта?

— Да, я утром видела



	его около университета.	отдыхал летом, журнал лежит, большой, небольшой, культура;
	— Том, ты видел фильм «Андрей Рублёв»?	телевизор [т'ил'ив'изър], политика, экономика [иканом'икъ]; район [ра- зон], рядом [р'адъм], природа.
	— Нет, не видел. А ты?	<b>b. Pronounce each sentence and phrase as a single unit.</b>
	— Я видела. Это интересный фильм.	В этой квартире.
писать	Джейн пишет письмо.	В этой квартире живут Ивановы.
что, о чём	В письме она пишет о Москве, о Ленинграде.	В комнате Сергея.
	Виктор Петрович пишет книгу о культуре Армении.	Около окна.
		В комнате Сергея около окна.
		Стоит большой стол.
		В комнате Сергея около окна стоит большой стол.
чай	— Что вы хотите, чай или кофе?	Студент исторического факультета.
	— Чаю, пожалуйста.	В этой комнате живёт студент исторического факультета.
	— Я тоже очень люблю чай.	Вы понимаете, что в этой комнате живёт студент исторического факультета.
находиться	Балтийское море находится на западе СССР.	В Южной Америке.
	Владивосток находится на востоке страны.	Он работал в Южной Америке.
	Мурманск находится на севере СССР.	В начале этого года.
		В начале этого года он работал в Южной Америке.

## 18.

Complete each sentence using the verbs for *видеть*, *писать* and *лежать*. Write out the sentences and mark stress.

- 1) — Сергей, ты не знаешь, где Олег? — Я... его в библиотеке.
- 2) — Виктор, ты не видел журнал «Москва»? — Он... на столе в моей комнате.
- 3) — Том, ты хорошо читаешь и пишешь по-русски? — Читаю хорошо, а ... плохо. На уроке мы мало... . Сейчас я много... дома. Я хочу хорошо... по-русски.

## 19.

Tell your friends how you study Russian, what you do in class and at home.

## 20.

Listen and repeat.

**a. Pronunciation Practice: unstressed syllables.**

здесь, везде [в'из'д'е], дети, деревня, на севере, очень, учебники; лампа, около [ок'оль], стол, писал, журналы, лес, уголь, летом, на столе,

отдыхал летом, журнал лежит, большой, небольшой, культура; телевизор [т'ил'ив'изър], политика, экономика [иканом'икъ]; район [ра-  
зон], рядом [р'адъм], природа.

**b. Pronounce each sentence and phrase as a single unit.**

В этой квартире.  
В этой квартире живут Ивановы.  
В комнате Сергея.  
Около окна.  
В комнате Сергея около окна.  
Стоит большой стол.  
В комнате Сергея около окна стоит большой стол.  
Студент исторического факультета.  
В этой комнате живёт студент исторического факультета.  
Вы понимаете, что в этой комнате живёт студент исторического факультета.  
В Южной Америке.  
Он работал в Южной Америке.  
В начале этого года.  
В начале этого года он работал в Южной Америке.  
Красивые и интересные. Красивые и интересные районы страны.  
Сибирь и Дальний Восток.  
Сибирь и Дальний Восток — красивые и интересные районы страны.

**c. Intonation Practice.**

Слева комната Сергёя, /рядом комната его сестры.  
Слева комната Сергёя, /рядом комната его сестры.  
На одной картине вы видите Кремль, / Исторический музей, / гостиницу «Россия».  
На одной картине вы видите Кремль, / Исторический музей, / гостиницу «Россия».  
На одной картине вы видите Кремль, / Исторический музей, / гостиницу «Россия».  
На другой картине вы видите деревню, / лес, / берег Днепра.  
На другой картине вы видите деревню, / лес, / берег Днепра.

На другой картине вы видите деревню, /лѣс, /берег Днепра.

*d. Read according to the intonation pattern indicated.*

Виктор Петрович был в Европе, /Азии, /в Африке.

В начале этого года /он работал в Южной Америке.

В начале этого года /он работал в Южной Америке.

Виктор Петрович — /журналист.

Виктор Петрович — /журналист.

21.

**Basic text. Read the text and then do exercises 22-26.**

### Здесь живут Ивановы

Это квартира № 3. В этой квартире живут Ивановы: Анна Ивановна, Виктор Петрович, их дети — Катя и Сергей.

Слева комната Сергея, рядом комната его сестры, напротив комната Виктора Петровича и Анны Ивановны.

В комнате Сергея около окна стоит большой стол. На столе стоит лампа, лежат книги, журналы, учебники. Вы читаете: «История СССР», «История Франции» и понимаете, что в этой комнате живёт студент исторического факультета. Около стола стоит шкаф. Слева диван и небольшой стол. На нём телевизор. На стене висят картины и портреты. Это работы Сергея. Сергей любит рисовать. На одной картине вы видите Кремль, Исторический музей, гостиницу «Россия». Это Москва. На другой вы видите деревню, лес, берег Днепра. Это Украина. Там Сергей отдыхал летом.

В комнате отца везде висят карты и фотографии. Справа висит большая карта мира. Виктор Петрович был в Европе, в Азии, в Африке. В начале этого года он работал в Южной Америке. Виктор Петрович — журналист. Он работает в газете «Известия». Виктор Петрович хорошо знает Советский Союз. Он был на севере и на юге, на

востоке и на западе страны. Он знает Урал и Кавказ, любит Волгу и Байкал. Он много писал о Севере СССР и о Дальнем Востоке. На востоке СССР много угля, железа, газа. Виктор Петрович писал, что Сибирь и Дальний Восток очень красивые и интересные районы страны.

В его комнате вы видите фотографии. Вот фотография молодого шофёра. Он работает на севере Урала. Эта девушка живёт и работает в Грузии. Она собирает чай. А на этой фотографии вы видите Самарканд. Самарканд находится в Средней Азии. Это очень старый город.





ей, Катя и их друзья любят слу-  
сказы Виктора Петровича. Он  
сказывает, как живут люди в  
ом Союзе, в Америке, в Афри-  
ии.

ie text the passages in which a) Sergei's  
his father's room is described and read  
d.

the objects in a) Sergei's, b) his fath-  
which are connected with their voca-  
obbies.

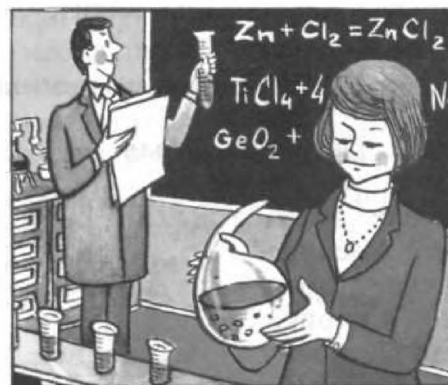
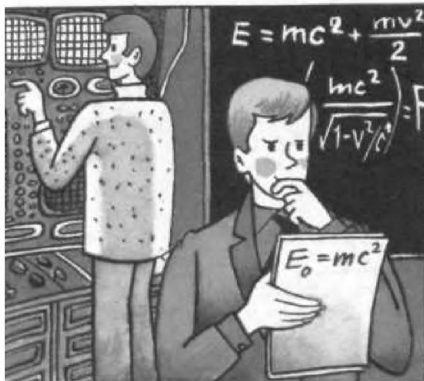
ie questions.

живёт в квартире № 3? 2) Что  
комнате Сергея? 3) Что висит  
в его комнате? 4) Что висит  
в комнате его отца?

the text the sentences dealing  
ctor Petrovich Ivanov and read

ie question.

думаете, кто здесь работает?



## ANALYSIS AND COMMENTARY

### The Genitive Case

#### 1. Use of the Genitive.

The basic meaning of the genitive Russian is that of quantifier; when things or concepts are counted, measured or limited in some way, one may regulate the genitive case.

Indefinite numerals (or adverbs of quantity) provide obvious examples of quantification.

В этом районе мало воды.  
На юге страны много железа.

There is little water in this region.  
There is much iron in the southern part of the country.

The genitive is also used to show that not the whole object or not the object itself is affected, but rather a part, an aspect or a characteristic of that object.

Это начало слова.  
Он пишет о красоте природы.  
Мы говорили о климате Урала.

This is the beginning of the word.  
He writes about the beauty of Nature.  
We spoke about the climate of the Urals.

The latter definition includes cases of possession and associated or contiguous phenomena.

Это дом Бориса. This is Boris' house.  
 Это фамилия This is the journal-  
 журналиста. ist's last name.  
 Они говорили о They spoke about  
 работе студента. the student's work.  
 Столица Украины The capital of the  
 — Киев. Ukraine is Kiev.

Forms of the genitive in Russian, thus, correspond to English of-phrases and possessives formed by means of -'s (-s'). Note,

however, that in Russian the genitive in most cases follows the noun denoting the thing possessed:

Это комната сына. This is the son's room.  
 Это комната сына This is Anton's  
 Антона son's room.

## 2. Formation of the Genitive of Nouns First Declension

### Masculine / Neuter

Nom. $\emptyset$ -о студент	гость	Дмитрий	окно	здание
Gen. -а студента	гостя	Дмитрия	окна	здания

In the genitive singular first declension i. e. the nominative singular  $\emptyset$  or *о* in such nouns take the ending *-а* (spelled *а* or *я*), nouns is replaced by the basic *а*.

### Second Declension

#### Feminine

Nom. -а	картина	река	улица	деревня
Gen. -и	картины	реки	улицы	деревни

In the genitive singular second declension nouns take *-и* (spelled *ы* or *и*). Note (cf. III, 2.4) the basic *-и* must be spelled *и* after *к*, *г* and *х*, and also after all sibilants except *ц*).